Porównanie tłumaczeń Objawienie 6:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wyszedł inny koń ognistej czerwieni i siedzącemu na nim zostało dane mu wziąć pokój z ziemi i aby jedni drugich zabijaliby brutalnie i został dany mu miecz wielki |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wyszedł kolejny koń, jaskrawo czerwony,\* a temu, który na nim siedział, pozwolono odebrać ziemi pokój,\*\* tak aby ludzie wzajemnie się zabijali; i dano mu wielki miecz.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wyszedł inny koń ognisty i siedzącemu na nim dane zostało mu wziąć pokój z ziemi i aby jedni drugich zarzynali\*, i dany został mu miecz wielki. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wyszedł inny koń ognistej czerwieni i siedzącemu na nim zostało dane mu wziąć pokój z ziemi i aby jedni drugich zabijaliby brutalnie i został dany mu miecz wielki |

1. 1) <x>450 1:8</x>; <x>450 6:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 24:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) I h : Trzy kolejne pieczęcie opisują imperium rzym. w III w. po Chr. Koń maści ognistej to wojny toczone przez licznych pretendentów do tronu. Stuletnia wojna domowa pozbawiła Rzym ponad połowy ludności. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 10:34</x>; <x>290 34:5-6</x>; <x>290 66:16</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Dosłownie "zarżną" (niegramatycznie). [↑](#footnote-ref-6)